

10. Les références textuelles dans l'enseignement du FLE

Ledeyna GÜNDÜZ¹ & Barış AYDIN²

APA: Gündüz, L. & Aydın, B. (2026). Les références textuelles dans l'enseignement du FLE. *RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, (50), 164-177. **DOI:** <https://doi.org/10.5281/zenodo.18647809>

Résumé

Cette recherche s'inscrit dans le champ de la linguistique textuelle et de la didactique du français langue étrangère (FLE) et a pour objectif d'analyser les phénomènes d'anaphore et de cataphore dans le manuel *Défi B2* (édition 2020), afin d'en évaluer le rôle dans la cohésion textuelle ainsi que leur influence sur la compréhension et la production écrites des apprenants de niveau intermédiaire-avancé. L'étude vise plus précisément à examiner la manière dont ces mécanismes référentiels contribuent à l'organisation du discours pédagogique, à la progression thématique et à la construction du sens dans différents types de textes proposés par le manuel. La méthodologie adoptée repose sur une analyse à la fois quantitative et qualitative de l'ensemble des références textuelles identifiées dans le corpus, permettant d'observer non seulement leur fréquence, mais également leur fonctionnement discursif dans des contextes variés tels que les textes narratifs, explicatifs ou argumentatifs. Les résultats obtenus mettent en évidence une prédominance marquée des anaphores pronominales, avec 300 occurrences, suivies des anaphores nominales infidèles (117 occurrences) et des anaphores associatives (115 occurrences), tandis que les cataphores demeurent marginales avec seulement 13 occurrences. Cette répartition témoigne d'un choix pédagogique visant à privilégier des procédés favorisant la continuité référentielle et la lisibilité des textes, éléments essentiels pour soutenir l'accès au sens et la structuration des informations. Ces constats soulignent ainsi la cohérence du manuel avec les objectifs du niveau B2 du CECRL et montrent que l'usage majoritaire des anaphores participe au développement progressif d'une compétence textuelle plus autonome chez les apprenants.

Mots clés: Linguistique textuelle, anaphore, cataphore, manuel de FLE, didactique du FLE

¹ YL Öğrencisi, Hacettepe Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Fransız Dili Eğitimi Bilim Dalı / Master Student, Hacettepe University, Institute of Educational Sciences, Department of French Language Education (Ankara, Türkiye), **eposta:** ledeynaguven@gmail.com **ORCID ID:** <https://orcid.org/0009-0003-9962-9879> **ROR ID:** <https://ror.org/04kwvgz42> **ISNI:** 0000 0001 2342 7339 **Crossref Funder ID:** 501100005378

² Doç. Dr, Hacettepe Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Fransız Dili Eğitimi Bilim Dalı / Assoc. Prof., Hacettepe University, Institute of Educational Sciences, Department of French Language Education (Ankara, Türkiye), **eposta:** barisa@hacettepe.edu.tr **ORCID ID:** <https://orcid.org/0000-0002-6203-9299> **ROR ID:** <https://ror.org/04kwvgz42> **ISNI:** 0000 0001 2342 7339 **Crossref Funder ID:** 501100005378

Fransızca'nın Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Metin İçi Göndergeler³**Öz**

Bu araştırma, metin dilbilimi ile yabancı dil olarak Fransızca öğretimi (FLE) alanı çerçevesinde konumlanmakta olup, Défi B2 ders kitabında (2020) yer alan artgönderim ve öngönderim olgularını incelemeyi amaçlamaktadır. Çalışmanın temel hedefi, bu gönderimsel mekanizmaların metin bütünlüğü içindeki rolünü ortaya koymak ve orta-ileri düzeydeki öğrencilerin yazılı anlama ve üretme becerileri üzerindeki etkilerini değerlendirmektir. Bu doğrultuda makale, artgönderim ve öngönderim yapılarının ders metinlerinin organizasyonuna, izleksel ilerlemeye ve farklı metin türlerinde anlamın inşasına nasıl katkıda bulunduğunu ele almaktadır. Söz konusu yapılar yalnızca dilbilgisel unsurlar olarak değil, aynı zamanda söylemsel ve bilişsel işlevler üstlenen araçlar olarak değerlendirilmiştir. Araştırmada benimsenen yöntem, ders kitabında yer alan metinlerden oluşturulan bütüncede tespit edilen tüm metinsel göndergelerin nicel ve nitel açıdan çözümlenmesine dayanmaktadır. Bu yöntem sayesinde, göndergelerin yalnızca kullanım sıklığı değil, aynı zamanda anlatı, açıklayıcı ve kanıtlayıcı metinler gibi farklı bağlamlarda üstlendikleri söylemsel işlevler de ayrıntılı biçimde incelenebilmiştir. Bulgular, artgönderim türleri arasında adıl artgönderimin açık ara baskın olduğunu ve toplam 300 örnekle metin içi bağlaşıklığın temel taşı konumunda bulunduğunu göstermektedir. Bunu, 117 örnekle sadık olmayan ad öbeği artgönderimleri ve 115 örnekle ilişkisel (çağrışımsal) artgönderimler izlemektedir. Öngönderim yapıları ise yalnızca 13 örnekle sınırlı kalmış ve metin içinde daha sınırlı, ancak yönlendirici bir işleve sahip olduklarını ortaya koymuştur. Bu dağılım, ders kitabında anlam sürekliliğini ve metnin izlenebilirliğini önceleyen bilinçli bir pedagojik tercih yapıldığını göstermektedir. Sonuç olarak, Défi B2 ders kitabının CEFR'nin B2 düzeyine ilişkin metinsel yeterlik hedefleriyle uyumlu olduğu ve özellikle artgönderim yapılarının yoğun kullanımı sayesinde öğrenenlerin daha özerk ve tutarlı metinler üretme becerisi kazanmalarına katkı sağladığı söylenebilir.

Anahtar kelimeler: Metin dilbilgisi, artgönderim, öngönderim, Fransızca ders kitabı, Fransızcanın öğretimi

³ **Beyan (Tez/ Bildiri):** Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği beyan olunur. Bu makale, Hacettepe Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsünde, Doç. Dr. Barış Aydın danışmanlığında hazırlanan “La référence textuelle et l'enseignement du français langue étrangère” başlıklı tezden üretilmiştir.

Çıkar Çatışması: Çıkar çatışması beyan edilmemiştir.

Finansman: Bu araştırmayı desteklemek için dış fon kullanılmamıştır.

Telif Hakkı & Lisans: Yazarlar dergide yayınlanan çalışmalarının telif hakkına sahiptirler ve çalışmalarını CC BY-NC 4.0 lisansı altında yayımlanmaktadır.

Etik izni: Hacettepe Üniversitesi Etik Komisyonu tarafından 25.07.2025 tarihli E-51944218-050-00004367814 sayılı kararlar etik izni verilmiştir.

Kaynak: Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği beyan olunur.

Benzerlik Raporu: Alındı – Turnitin Oranı: %10

Etik Şikayeti: editor@rumelide.com

Makale Türü: Araştırma makalesi, **Makale Kayıt Tarihi:** 09.01.2026-**Kabul Tarihi:** 14.02.2026-**Yayın Tarihi:** 15.02.2026; **DOI:** <https://doi.org/10.5281/zenodo.18647809>

Hakem Değerlendirmesi: İki Dış Hakem / Çift Taraflı Körleme

Textual references in the teaching of French as a foreign language⁴

Abstract

This research falls within the field of textual linguistics and the teaching of French as a foreign language (FLE). It aims to analyze the phenomena of anaphora and cataphora in the Défi B2 textbook (2020 edition) in order to evaluate their role in textual cohesion and their influence on the reading comprehension and writing skills of intermediate-advanced learners. More specifically, the study examines how these referential mechanisms contribute to the organization of pedagogical discourse, thematic progression, and the construction of meaning across different types of texts presented in the textbook. The adopted methodology is based on a combined quantitative and qualitative analysis of all textual references identified in the corpus. This approach makes it possible to observe not only the frequency of these mechanisms, but also their discursive functioning in various contexts, such as narrative, explanatory, and argumentative texts. The results reveal a clear predominance of pronominal anaphora, with 300 occurrences, followed by non-faithful nominal anaphora (117 occurrences) and associative anaphora (115 occurrences). Cataphora, by contrast, remains marginal, with only 13 occurrences. This distribution reflects a pedagogical choice that favors processes promoting referential continuity and text readability, both of which are essential for facilitating access to meaning and structuring information. Overall, these findings highlight the textbook's consistency with the objectives of CEFR level B2 and show that the predominant use of anaphora contributes to the gradual development of more autonomous textual competence among learners.

Keywords: textual linguistics, anaphora, cataphora, FLE textbook, FLT methods

⁴ **Statement (Thesis / Paper):** It is declared that scientific and ethical principles were followed during the preparation process of this study and all the studies utilised are indicated in the bibliography. This article is based on the thesis titled "La référence textuelle et l'enseignement du français langue étrangère," prepared at the Institute of Educational Sciences at Hacettepe University under the supervision of Associate Professor Dr. Barış Aydın.

Conflict of Interest: No conflict of interest is declared.

Funding: No external funding was used to support this research.

Copyright & Licence: The authors own the copyright of their work published in the journal and their work is published under the CC BY-NC 4.0 licence.

Ethical permission: Ethical permission was granted by the Hacettepe University Ethics Committee with decision number E-51944218-050-00004367814 dated July 25, 2025.

Source: It is declared that scientific and ethical principles were followed during the preparation of this study and all the studies used are stated in the bibliography.

Similarity Report: Received – Turnitin Rate: 10%

Ethics Complaint: editor@rumelide.com

Article Type: Research article, **Article Registration Date:** 09.01.2025-**Acceptance Date:** 14.02.2026-**Publication Date:** 15.02.2026; **DOI:** <https://doi.org/10.5281/zenodo.18647809>

Peer Review: Two External Referees / Double Blind

Introduction

La linguistique textuelle, également désignée comme grammaire de texte, s'inscrit dans le champ de l'analyse du discours en s'intéressant aux principes qui régissent l'organisation et l'interprétation des unités linguistiques au-delà de la phrase isolée. Contrairement aux approches grammaticales traditionnelles, centrées principalement sur la syntaxe et la morphologie, cette discipline cherche à comprendre comment les segments linguistiques s'articulent afin de produire un ensemble cohérent et interprétable. Dans cette perspective, les travaux de J.-M. Adam (2005, 2011) ont largement contribué à mettre en évidence le rôle fondamental de notions telles que la cohésion, la cohérence, la progression thématique et l'organisation informationnelle dans la structuration globale des textes.

L'un des apports majeurs de la linguistique textuelle réside dans l'analyse des mécanismes assurant la continuité référentielle du discours. Parmi ceux-ci, les phénomènes d'anaphore et de cataphore occupent une place centrale, dans la mesure où ils permettent d'établir des relations entre différents segments textuels et de maintenir l'unité sémantique du texte. Ces procédés ne se réduisent pas à de simples marques grammaticales ; ils participent activement à la construction du sens en guidant le lecteur dans l'interprétation et la progression des informations. Leur importance apparaît de manière particulièrement marquée dans les textes à visée pédagogique, où la clarté discursive constitue un enjeu essentiel pour l'apprentissage.

Dans le domaine de la didactique du français langue étrangère (FLE), la grammaire de texte offre un cadre théorique pertinent pour dépasser l'analyse phrastique et sensibiliser les apprenants aux principes d'organisation discursive. L'attention portée aux relations de cohésion permet notamment de développer des compétences essentielles en compréhension et en production écrites, en favorisant une structuration plus maîtrisée des textes (Adam, 2005, p. 234). L'étude des procédés référentiels, et en particulier des anaphores et des cataphores, s'inscrit ainsi dans une réflexion plus large sur l'acquisition de compétences discursives chez les apprenants avancés.

Un texte ne saurait être considéré comme une simple juxtaposition de phrases ; il constitue une unité structurée répondant à des principes organisationnels internes qui en assurent la lisibilité et l'interprétation. À cet égard, la distinction entre cohésion et cohérence demeure fondamentale. La cohésion renvoie à l'ensemble des marques linguistiques explicites — telles que les reprises référentielles, les connecteurs ou les mécanismes de substitution — qui assurent l'enchaînement formel du discours (Halliday & Hasan, 1976, p. 23). La cohérence, quant à elle, relève d'un niveau interprétatif plus global : elle concerne l'organisation sémantique et conceptuelle du texte, ainsi que la logique qui relie les informations entre elles (Beaugrande & Dressler, 1981). Ces deux dimensions, bien que distinctes, fonctionnent de manière complémentaire dans la construction du sens.

C'est dans ce cadre théorique que s'inscrit la présente étude, qui se propose d'examiner les phénomènes de référence textuelle dans le manuel Défi B2. Ce travail vise à analyser la fréquence, la diversité et les fonctions des anaphores et des cataphores dans un support pédagogique de niveau avancé, afin d'évaluer leur contribution à la cohésion et à la cohérence des textes proposés aux apprenants de FLE. L'objectif est ainsi de mettre en lumière la manière dont ces mécanismes discursifs participent à la structuration des contenus et à l'accompagnement de l'apprenant vers une compréhension plus autonome et une production écrite plus organisée.

1. Cadre théorique

1.1. Définition et typologie de l'anaphore

Dans le champ de la linguistique textuelle, l'anaphore constitue un mécanisme central de la référence, permettant d'assurer la continuité du discours et la cohésion entre les segments textuels. Elle peut être définie comme un procédé par lequel une unité linguistique renvoie à un élément antérieurement introduit dans le texte, appelé antécédent (Kleiber, 2001, p. 342). Ce renvoi contribue à l'économie linguistique et à la structuration du sens, en évitant les répétitions tout en maintenant l'identifiabilité des référents.

Les travaux de Charolles (1995, p. 125-151) et de Kleiber (2001, p. 275-472) proposent plusieurs classifications de l'anaphore, fondées sur la nature formelle et sémantique de la reprise. Ces typologies constituent un cadre d'analyse pertinent pour l'étude des textes pédagogiques, dans la mesure où elles permettent d'observer la diversité des mécanismes référentiels mobilisés.

- Anaphore pronominale : L'anaphore pronominale repose sur l'utilisation de pronoms personnels, démonstratifs ou possessifs pour assurer la reprise d'un référent déjà mentionné (Charolles, 1995, p. 125-151). Ce type d'anaphore, particulièrement fréquent dans les textes narratifs et explicatifs, joue un rôle essentiel dans la fluidité discursive. Exemple construit : **Le jeune homme** [Réfèrent] n'avait pas répondu à l'appel. Toute la journée, **il** [Anaphore pronominale] avait erré dans les rues, cherchant désespérément une échappatoire. Son silence inquiétait sa mère, **qui** [Anaphore pronominale] avait tenté, en vain, de **le** [Anaphore pronominale] joindre.
- Anaphore nominale fidèle : L'anaphore nominale fidèle correspond à une reprise lexicale identique du syntagme nominal antécédent, permettant de maintenir une continuité référentielle explicite. Exemple : Le gouvernement a présenté un plan ambitieux pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre. **Ce plan ambitieux** [Anaphore nominale fidèle] est désormais à l'étude au Parlement.
- Anaphore nominale infidèle : À l'inverse, l'anaphore nominale infidèle repose sur une modification lexicale de l'antécédent, souvent fondée sur des relations sémantiques telles que l'hyponymie ou l'hyponymie. Exemple : Le **Cabillaud** [Réfèrent] est pêché dans les eaux froides puis transporté sur des milliers de kilomètres avant d'arriver dans nos assiettes. **Ce poisson** [Anaphore nominale infidèle] symbolise parfaitement l'aberration du kilomètre alimentaire.
- Anaphore nominale associative : L'anaphore nominale associative se caractérise par une relation implicite entre l'antécédent et l'élément repris, fondée sur une appartenance sémantique ou pragmatique. Exemple : **Le manager** [Réfèrent] a demandé à ses employés de rester tard. Pourtant, **son bureau** [Anaphore associative] était vide dès 17h.
- Anaphore nominale conceptuelle : L'anaphore nominale conceptuelle permet quant à elle de condenser une action, un événement ou une proposition entière sous la forme d'un syntagme nominal abstrait, favorisant ainsi la progression informationnelle du texte. Exemple : La municipalité a décidé d'installer des capteurs pour analyser les flux de circulation et adapter le temps des feux rouges en temps réel. **Cette optimisation technique** [Anaphore conceptuelle] vise à fluidifier le trafic.
- Anaphore nominale contextuelle : L'anaphore nominale contextuelle repose sur une inférence discursive, le lien entre l'antécédent et l'anaphore n'étant compréhensible qu'à partir du contexte global. Exemple : L'entretien pour le poste de direction s'est déroulé sans accroc. **Le salaire** [Anaphore nominale contextuelle] n'a cependant été abordé qu'à la fin de la discussion.
- Anaphore verbale : D'autres formes de reprise anaphorique concernent également des catégories grammaticales spécifiques. L'anaphore verbale permet de reprendre un procès à l'aide d'un pro-verbe, généralement *faire*, afin d'éviter la répétition du groupe verbal. Exemple : Les enseignants sont encouragés à **intégrer davantage les outils numériques en classe** [Réfèrent verbal]. La véritable difficulté, ce n'est pas le manque de ressources, mais **le faire** [Anaphore verbale] efficacement et de manière pédagogique.
- Anaphore adverbiale : L'anaphore adverbiale consiste à reprendre un complément circonstanciel par un adverbe tel que *y* ou *en*, contribuant à la concision et à la cohésion du discours. Exemple : La municipalité a construit une nouvelle station d'épuration **sur la rive nord du fleuve** [Réfèrent

adverbial de lieu]. Un centre de tri devrait y [Anaphore adverbiale] être ajouté l'année prochaine.

- Anaphore adjectivale : Utiliser la structure « tel/tels » pour représenter un ensemble complexe de qualités attribuées à un nom ou un groupe d'adjectifs qualificatifs (Réfèrent adjectival) afin de faire référence à une autre situation ou entité (Réfèrent) possédant cette qualité. Cela indique que la qualité précédente est catégoriquement répétée. Exemple : L'approche de la presse généraliste sur le thème de l'écologie est souvent jugée **simpliste, alarmiste et dénuée de propositions concrètes** [Réfèrent adjectival]. Or, une thèse universitaire se doit d'éviter un ton **tel** [Anaphore adjectivale] dans l'élaboration de ses analyses.

L'ensemble de ces formes d'anaphore constitue un outil d'analyse essentiel pour comprendre la structuration des textes et la gestion de la référence dans les supports pédagogiques.

1.2. La cataphore

À la différence de l'anaphore, la cataphore consiste à introduire un élément référentiel avant l'apparition explicite de son contenu dans le texte. Ce procédé crée un effet d'anticipation et participe à l'organisation informationnelle du discours. Bien que moins fréquente que l'anaphore, la cataphore peut jouer un rôle stratégique dans les textes pédagogiques en orientant l'attention du lecteur et en structurant la progression thématique.

1.3. Cohésion et apprentissage du FLE

La cohésion textuelle constitue un facteur déterminant dans la construction du sens et dans l'interprétation des textes. Selon Halliday et Hasan (1976, p. 5), elle représente un élément fondamental du potentiel de signification du discours. Les mécanismes référentiels, tels que les anaphores et les cataphores, participent directement à cette cohésion en assurant la continuité entre les unités linguistiques.

Dans une perspective didactique, la maîtrise de ces procédés contribue au développement des compétences discursives en compréhension et en production écrites. L'enseignement explicite des mécanismes de référence permet aux apprenants de mieux saisir l'organisation interne des textes et de produire des discours plus structurés et cohérents. Ainsi, l'analyse des phénomènes anaphoriques et cataphoriques dans les manuels de FLE s'inscrit pleinement dans une réflexion sur l'apprentissage de la compétence textuelle.

Les définitions et typologies présentées ci-dessus constituent le cadre conceptuel à partir duquel l'analyse du corpus a été menée. Elles permettent de fonder méthodologiquement l'identification, la classification et l'interprétation des mécanismes de référence textuelle observés dans le manuel étudié.

2. Méthodologie

La présente étude s'inscrit dans une démarche méthodologique rigoureuse visant à analyser les mécanismes anaphoriques et cataphoriques dans un manuel de FLE de niveau avancé. Elle adopte une approche à la fois descriptive et analytique, combinant une analyse qualitative des phénomènes linguistiques observés et une analyse quantitative de leur fréquence et de leur répartition.

- Corpus: manuel *Défi B2* (2020).

Le corpus de cette recherche est constitué du manuel **Défi B2** (édition 2020), méthode largement utilisée dans l'enseignement du français langue étrangère. L'analyse porte exclusivement sur les textes de compréhension écrite intégrés aux unités du manuel, incluant des documents pédagogiques

et semi-authentiques destinés à des apprenants de niveau B2. Ce choix se justifie par la visée communicative et discursive du manuel, qui accorde une place importante à la cohésion textuelle et à la progression des compétences de lecture et de production écrite.

- Procédure : L'analyse du corpus s'est déroulée selon une procédure en plusieurs étapes. Dans un premier temps, une lecture intégrale et systématique des textes sélectionnés a été réalisée afin d'identifier les occurrences des mécanismes de référence textuelle. Dans un second temps, les formes d'anaphores et de cataphores ont été relevées manuellement, puis classées en fonction de leur nature morphosyntaxique et sémantique. Chaque occurrence a été examinée dans son contexte discursif immédiat afin d'éviter toute interprétation isolée ou décontextualisée.

Enfin, les données recueillies ont été codées dans un tableau d'analyse permettant à la fois une description qualitative fine et un traitement quantitatif des résultats.

- Outils d'analyse : La catégorisation des anaphores et des cataphores s'appuie sur les cadres théoriques proposés notamment par **Kleiber (1994, 2001)**, **Charolles (1995, 2002)**, **Corblin (1995)** et **Apothéloz (1995)**. Ces classifications ont été mobilisées et adaptées au contexte didactique du FLE, dans le but de rendre compte des spécificités discursives propres aux textes pédagogiques.

L'outil principal d'analyse est un tableau de codage élaboré par la chercheuse, permettant d'identifier le type de mécanisme référentiel, sa fréquence et sa fonction discursive au sein du texte.

2.1. Objectifs

Cette étude poursuit trois objectifs principaux :

1. Identifier et décrire les différentes formes d'anaphores et de cataphores présentes dans le corpus.
2. Examiner la pertinence de ces mécanismes référentiels au regard des exigences linguistiques et discursives du niveau B2.
3. Mettre en évidence le rôle potentiel des anaphores et des cataphores dans le développement de la compréhension écrite et de la production écrite chez les apprenants de FLE.

2.2. Questions de recherche

La présente recherche vise à répondre aux questions suivantes :

1. Quels types d'anaphores et de cataphores sont mobilisés dans les textes du manuel *Défi B2* et quelle est leur répartition quantitative au sein du corpus analysé ?
2. Comment les mécanismes de référence textuelle observés contribuent-ils à la cohésion des textes proposés aux apprenants de niveau B2, notamment en termes de continuité référentielle et de progression informationnelle ?
3. Dans quelle mesure les formes d'anaphores les plus fréquentes dans le corpus sont-elles adaptées aux compétences discursives attendues d'apprenants de FLE de niveau B2 ?

L'application de cette démarche méthodologique au corpus sélectionné a permis de recueillir un ensemble de données quantitatives et qualitatives, dont la présentation et l'analyse sont exposées dans la section suivante.

3. Résultats

Le corpus analysé est constitué de 150 segments textuels autonomes issus du manuel Défi B2 (édition 2020). Chaque segment a été examiné afin d'identifier les mécanismes de référence et de reprise participant à la cohésion textuelle

L'analyse a permis d'identifier un total de 664 anaphores et 13 cataphores. Les anaphores pronominales représentent la catégorie la plus fréquente (300 occurrences), suivies des anaphores nominales infidèles (117 occurrences) et des anaphores associatives (116 occurrences). Les autres catégories apparaissent de manière plus limitée : anaphore nominale fidèle (73), anaphore conceptuelle (34), anaphore mémorielle (6), anaphore adjectivale (2), anaphore adverbiale (2), anaphore inférentielle (1) et anaphore contextuelle (1). Aucune anaphore verbale n'a été relevée.

Cette distribution suggère que le manuel privilégie des formes de reprise explicites et directement interprétables, ce qui correspond à un objectif pédagogique visant la clarté et l'accessibilité des textes.

Par exemple, dans l'unité « De la fourche à la fourchette » - Unité 2 du manuel (p. 33), le pronom personnel reprend explicitement un référent introduit dans la phrase précédente, illustrant le fonctionnement typique de l'anaphore pronominale. À l'inverse, les mécanismes de reprise plus abstraits, tels que les anaphores conceptuelles ou inférentielles, apparaissent rarement dans les textes analysés.

Le tableau ci-dessous présente la répartition détaillée des catégories observées.

Type de Texte Dominant	Nombre de Segments (sur 150)	Proportion (Approximative)	Justification de la Catégorie (dans un Contexte Didactique)
TEXTE EXPLICATIF / INFORMATIF	68	45%	Dominant. Il vise la transmission de savoir (concepts, mécanismes, faits). Il est utilisé pour enseigner le vocabulaire abstrait et les outils de reformulation (<i>anaphores nominales et conceptuelles</i>).
TEXTE ARGUMENTATIF	35	23%	Essentiel pour le niveau B2. Il prépare l'apprenant au débat et à l'expression d'opinion (forums, critiques). Il est riche en pronoms personnels (<i>je/nous</i>) et en connecteurs logiques.
TEXTE NARRATIF	25	17%	Support littéraire ou anecdotique. Ces extraits sont sélectionnés pour leur richesse en <i>anaphores pronominales</i> , permettant à l'apprenant de suivre l'identité des référents dans

Type de Texte Dominant	Nombre de Segments (sur 150)	Proportion (Approximative)	Justification de la Catégorie (dans un Contexte Didactique)
			la durée.
TEXTE DESCRIPTIF	15	10%	Utilisé pour introduire de nouveaux contextes. Description d'œuvres d'art, de lieux ou de règles de jeux. Il est intéressant pour l'étude des <i>références spatiales</i> et des structures cataphoriques.
AUTRES / HYBRIDES (Poésie, Dialogal)	7	5%	Petits segments souvent en annexe, exploitant la fonction esthétique (poésie) ou interactive (interview) du langage.

3.1. Répartition quantitative des occurrences

L'analyse du corpus, composé de 664 occurrences de mécanismes de référence, met en évidence une nette prédominance des anaphores pronominales, avec 300 occurrences, soit 46 % de l'ensemble. Cette catégorie constitue ainsi le procédé référentiel majoritaire dans le manuel *Défi B2*.

Les anaphores nominales représentent un ensemble quantitativement significatif, réparti entre plusieurs sous-types. Les anaphores nominales infidèles comptent 117 occurrences (18 %), suivies de très près par les anaphores nominales associatives avec 115 occurrences (17 %). Les anaphores nominales fidèles apparaissent à hauteur de 73 occurrences, correspondant à 11 % du corpus.

Les mécanismes moins fréquents regroupent les anaphores nominales conceptuelles (34 occurrences, 5 %) et les anaphores nominales mémorielles (6 occurrences, 1 %). Les anaphores adverbiales (2 occurrences) et les anaphores nominales contextuelles (1 occurrence) restent marginales, chacune représentant moins de 1 % du corpus. Aucune occurrence d'anaphore verbale n'a été relevée.

Enfin, les cataphores totalisent 13 occurrences, soit environ 2 %, confirmant leur statut de procédé minoritaire dans l'organisation référentielle des textes étudiés.

Type d'anaphore / cataphore	Nombre d'occurrences / 664	Pourcentage approximatif
Anaphore pronominale	300	46 %
Anaphore nominale infidèle	117	18 %
Anaphore nominale associative	115	17 %
Anaphore nominale fidèle	73	11 %
Anaphore nominale conceptuelle	34	5 %

Anaphore nominale mémorielle	6	1 %
Anaphore adverbiale	2	<1 %
Anaphore nominale contextuelle	1	<1 %
Anaphore verbale	0	0 %
Cataphore	13	2 %

3.2. Interprétation des données

La forte proportion d'anaphores pronominales observée dans le corpus (300 occurrences sur 664 anaphores) confirme leur rôle essentiel dans la continuité discursive et l'identification des référents. Ces formes permettent d'éviter les répétitions lexicales tout en maintenant une référence claire, ce qui favorise la fluidité de lecture et correspond aux objectifs pédagogiques d'un manuel destiné à des apprenants de niveau B2.

La présence importante des anaphores nominales infidèles et associatives contribue à l'enrichissement de la cohésion lexicale et sémantique en mobilisant des relations de reformulation ou d'association conceptuelle. Les anaphores nominales fidèles assurent quant à elles des reprises explicites stabilisant la référence. En revanche, les catégories quantitativement marginales — conceptuelles, mémorielles, adverbiales et contextuelles — témoignent d'une complexification mesurée du dispositif référentiel et suggèrent un usage ciblé compatible avec le développement progressif des compétences inférentielles.

Quant aux cataphores (13 occurrences), leur rareté indique qu'elles ne constituent pas un mécanisme structurant du corpus mais remplissent une fonction discursive ponctuelle, notamment l'introduction d'informations nouvelles ou l'orientation de la lecture. L'ensemble de ces résultats met en évidence une organisation référentielle privilégiant la clarté et la lisibilité tout en introduisant progressivement des formes de complexité adaptées au niveau B2.

4. État de la recherche sur l'anaphore et la cataphore dans l'enseignement du FLE

Cette étude est une évaluation de manuels scolaires qui examine la manière dont les référents intra-textuels, en particulier les anaphores et les cataphores, sont présentés dans l'enseignement du français comme langue étrangère. Les textes sont considérés comme un outil fondamental non seulement pour la transmission des structures grammaticales, mais aussi pour l'établissement d'une cohérence discursive et d'une continuité sémantique. Dans ce contexte, les relations de référence intra-textuelles jouent un rôle central dans le développement des compétences des apprenants en matière de compréhension, d'interprétation et de production de textes.

Les premières approches systématiques des références intra-textuelles ont été développées dans le cadre du concept de diaphora. Maillard (1974) a examiné en détail les fonctions textuelles des outils de référence avec sa typologie des substituts diaphoriques, qui comprend les éléments anaphoriques et cataphoriques. Cette étude a préparé le terrain théorique pour les recherches ultérieures en montrant que les relations de référence ne sont pas seulement formelles, mais aussi discursives. De même, Charolles (1995, p. 125-151) et Kleiber (2001, p. 225) ont souligné que le contexte et le champ de connaissances communes sont déterminants dans l'interprétation des anaphores.

Les travaux plus récents menés au niveau international abordent l'analyse des anaphores comme un processus à la fois linguistique et cognitif. En particulier, la thèse de doctorat de Pham (2017), qui examine le rôle des anaphores nominales dans les processus de compréhension automatique du texte, montre que la résolution des références est indispensable pour comprendre le sens global du texte. Les exemples présentés par Pham montrent que les anaphores sont résolues de différentes manières en fonction du contexte dans les structures comparatives et l'utilisation des pronoms.

Dans le contexte de l'enseignement des langues étrangères, on constate que les manuels scolaires élaborés en Europe, notamment dans le cadre du CECRL, accordent une place de plus en plus importante aux éléments de cohérence textuelle. Cornaire et Raymond (1999) soulignent que l'enseignement basé sur des textes améliore la conscience discursive des apprenants, tandis que Cuq et Gruca (2017) affirment que le traitement pédagogique explicite des anaphores et des cataphores contribue directement à la compréhension écrite.

En Turquie, une grande partie des travaux consacrés aux référents intra-textuels et à la cohérence textuelle s'inscrit dans le cadre de la linguistique textuelle et de l'analyse du discours. L'un des travaux pionniers dans ce domaine est celui d'Ece Korkut. Korkut (2009) a souligné que le texte ne doit pas être considéré uniquement comme un ensemble de phrases, mais comme un tout tissé de relations sémantiques ; elle a attiré l'attention sur le rôle des références anaphoriques et cataphoriques dans l'établissement de la cohérence textuelle. Ses analyses, notamment sur les textes narratifs et explicatifs, ont montré que les relations de référence sont déterminantes dans l'interprétation du texte.

Les travaux de Korkut constituent également une référence importante en Turquie pour l'adaptation des approches basées sur la linguistique textuelle à l'enseignement des langues étrangères. Dans le cadre de recherches ultérieures menées dans cette voie, la relation entre les éléments de cohérence intra-textuelle et les compétences de compréhension écrite et d'expression écrite a été examinée. Aydın (2012) a examiné l'utilisation de l'anaphore dans les manuels scolaires de turc et a montré que les références textuelles contribuaient directement au processus de construction du sens chez les élèves. De même, Coşkun (2013) souligne que les approches pédagogiques basées sur la linguistique textuelle facilitent la compréhension globale du texte par les élèves.

Cependant, dans le contexte de l'enseignement du français comme langue étrangère en Turquie, les travaux axés sur la présentation des anaphores et des cataphores dans les manuels scolaires sont limités. Les recherches existantes se concentrent principalement sur l'enseignement du turc ou l'analyse générale de textes, sans aborder suffisamment la dimension didactique de la cohérence textuelle dans les manuels scolaires de langues étrangères. Cette étude vise à combler cette lacune en mettant en évidence la fonction pédagogique des références intra-textuelles dans les manuels scolaires de français.

5. Discussion générale et réflexion didactique

Les résultats obtenus mettent en évidence une mobilisation variée mais hiérarchisée des mécanismes de référence textuelle dans le manuel Défi B2. L'organisation référentielle observée révèle une progression pédagogique fondée sur un équilibre entre accessibilité discursive et complexification graduelle des mécanismes de cohésion, en adéquation avec les objectifs du niveau B2.

La prédominance des anaphores pronominales confirme leur rôle central dans l'organisation discursive et la continuité référentielle. En assurant une progression fluide de l'information et une identification

stable des référents, ces formes favorisent la lisibilité des textes et facilitent la compréhension des apprenants. Elles constituent ainsi un point d'appui pertinent pour l'enseignement explicite des chaînes de référence et de la cohésion textuelle en FLE.

Les anaphores nominales, notamment infidèles et associatives, occupent une place complémentaire en contribuant à la cohésion lexicale et à l'enrichissement sémantique du discours par des mécanismes de reformulation et d'association. Leur présence témoigne d'un équilibre entre reprises explicites et formes plus interprétatives sollicitant les connaissances contextuelles du lecteur et favorisant le développement des compétences inférentielles, de la reformulation et de l'argumentation. Les mécanismes moins fréquents, tels que les anaphores conceptuelles ou mémorielles, introduisent une cohésion plus abstraite et participent à une complexification progressive des stratégies discursives.

La rareté des cataphores indique qu'elles ne constituent pas un mécanisme structurant du corpus, mais remplissent des fonctions discursives spécifiques, notamment l'introduction d'informations nouvelles, la mise en relief thématique ou l'orientation de la lecture. Leur usage ciblé suggère également des pistes d'exploitation pédagogique, en particulier dans des activités visant l'anticipation du sens et la structuration thématique du discours.

Dans l'ensemble, cette organisation référentielle montre que le manuel propose un modèle de cohésion textuelle accessible tout en introduisant progressivement des formes de complexité adaptées aux apprenants de niveau B2. Ces observations soulignent l'intérêt d'intégrer explicitement l'enseignement des mécanismes de référence textuelle dans les pratiques pédagogiques du FLE, non seulement comme objets d'analyse linguistique, mais aussi comme outils favorisant le développement des compétences discursives en compréhension et en production.

6. Conclusion

Cette étude avait pour objectif d'analyser les mécanismes de référence textuelle mobilisés dans le manuel *Défi B2*, en examinant plus particulièrement les anaphores et les cataphores, leur répartition ainsi que leur fonction dans la construction de la cohésion discursive. L'analyse du corpus a mis en évidence le rôle structurant de ces phénomènes dans l'organisation des textes proposés aux apprenants de niveau B2.

Les résultats révèlent une prédominance marquée des anaphores pronominales, qui assurent la continuité référentielle et favorisent la fluidité de lecture. Leur fréquence s'accompagne d'une diversité de reprises nominales — infidèles, associatives et conceptuelles — introduisant différents degrés de complexité discursive adaptés aux compétences attendues à ce niveau. Ces mécanismes soutiennent non seulement la compréhension écrite, mais contribuent également au développement des capacités de reformulation, d'argumentation et de structuration du discours en production écrite.

La présence plus limitée des cataphores répond à une logique fonctionnelle et didactiquement pertinente. Employées de manière ciblée, elles participent à la gestion de la progression informationnelle et orientent l'interprétation du lecteur, leur relative rareté renforçant leur valeur discursive et leur potentiel pédagogique, notamment dans le cadre d'activités favorisant l'anticipation en lecture.

Dans une perspective plus large, cette recherche met en évidence l'intérêt d'une analyse linguistique approfondie des manuels de FLE, envisagés non seulement comme des supports pédagogiques, mais

également comme des objets discursifs structurés par des choix linguistiques et didactiques spécifiques. L'étude montre ainsi que *Défi B2* repose sur un système de reprises cohérent et équilibré, contribuant au développement progressif des compétences discursives des apprenants.

Toutefois, certaines limites doivent être soulignées, notamment celles liées à l'analyse d'un seul manuel et à un niveau de compétence spécifique. Des recherches ultérieures pourraient étendre cette approche à d'autres niveaux du CECRL ou à différentes collections pédagogiques afin d'examiner l'évolution des mécanismes de référence textuelle dans les parcours d'apprentissage du FLE et de mieux cerner la place des phénomènes anaphoriques et cataphoriques dans la progression curriculaire.

En définitive, l'analyse des anaphores et des cataphores dans *Défi B2* confirme leur rôle central dans la structuration du discours et la cohésion textuelle. Ces mécanismes constituent des ressources linguistiques essentielles, dont la maîtrise participe pleinement à l'autonomisation des apprenants et à la consolidation de leurs compétences en français langue étrangère au niveau intermédiaire-avancé.

Références bibliographiques

- Adam, J.-M. (2005). *La linguistique textuelle : Introduction à l'analyse textuelle des discours*. Paris : Armand Colin.
- Adam, J.-M. (2011). *Les textes : types et prototypes*. Paris : Armand Colin.
- Apothéoz, D. (1995). *Anaphore et production de texte*. Peter Lang.
- Beaugrande, R.-A. de & Dressler, W. (1981). *Introduction to Text Linguistics*. London: Longman.
- Corblin, F. (1995). *Les formes de reprise dans le discours*. CNRS Éditions.
- Halliday, M. A. K. & Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*. London: Longman.
- Kleiber, G. (2001). *Problèmes de référence : descriptions définies et anaphores*. Presses Universitaires du Septentrion.
- Korkut, E. (2009). *Metindilbilim ve söylem çözümlemesi*. Ankara: Seçkin Yayıncılık.
- Aydın, İ. (2012). Metin bağdaşıklığı ve anlama süreci. *Türkçe Eğitimi ve Öğretimi Araştırmaları Dergisi*, 1(3), 45–60.
- Coşkun, E. (2013). *Metin dilbilimi ve Türkçe öğretimi*. Ankara: Pegem Akademi.
- Charolles, M. (1995). Cohésion, cohérence et pertinence du discours. *Langue française*, 107, 125–151.
- Cornaire, C., & Raymond, P. M. (1999). *La production écrite*. Paris : CLE International.
- Cuq, J.-P., & Gruca, I. (2017). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble: PUG.
- Kleiber, G. (2001). *L'anaphore associative*. Paris : PUF.
- Maillard, M. (1974). Essai de typologie des substituts diaphoriques. *Langue française*, 21, 55–71.
- Pham, T. N. (2017). *Résolution des anaphores nominales pour la compréhension automatique des textes* (Thèse de doctorat). Université Sorbonne Paris Cité.